

Référence

Mengesha, Z. B., Perz, J., Dune, T., & Ussher, J. (2018). Talking about sexual and reproductive health through interpreters: The experiences of health care professionals consulting refugee and migrant women. *Sexual & reproductive healthcare*, 16, 199-205.

Contexte

En Australie,

30%

des réfugiés arrivés en 2011
étaient **allophones**

Lors de consultations en **santé sexuelle et reproductive**, les professionnels de la santé sous-utilisent le recours aux **interprètes**.



Objectifs de la recherche

- Explorer l'**expérience des professionnels de la santé** ayant recours à des interprètes
- Identifier les enjeux et implications en matière de **services et de politiques**

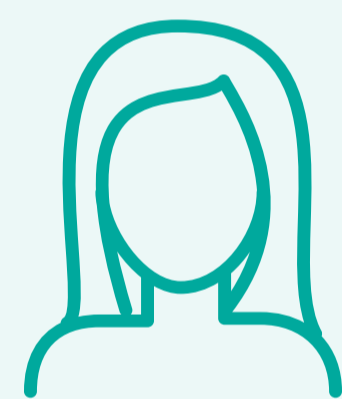
Communication en consultation : enjeux du recours à des interprètes

NIVEAUX SYSTEMIQUE ET POLITIQUE

- **Tabou social** autour de la sexualité
- Communication inter-sexe et inter-genre

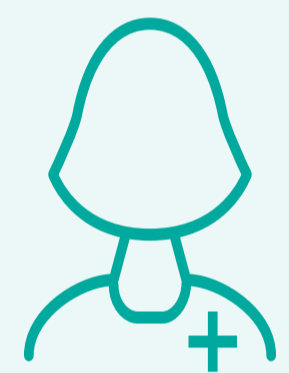
NIVEAUX INTERPERSONNEL ET ORGANISATIONNEL

Consultations qui nécessitent **plus de temps**
Consentement éclairé difficile à obtenir



Patiente

- Maîtrise limitée de l'anglais
- **Inconfort** à parler de sexualité, particulièrement en présence d'un interprète homme ou provenant de la même communauté



Professionnelle de la santé

- **Inconfort** devant des patientes allophones
- Manque de **disponibilité** pour des rencontres plus longues

NIVEAU PERSONNEL



Interprète

- Manque de connaissance du **vocabulaire spécifique** en santé sexuelle et reproductive
- **Inconfort** à évoquer la sexualité, particulièrement en présence d'une femme âgée

Peur du **jugement** et enjeux de **confidentialité**
Défis de **traduction** pour certains termes

Lacunes dans la **disponibilité** des interprètes
Manque de **formation** relative au travail avec des interprètes